Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 35 (1962)

Heft: 2

Rubrik: [Touristische Aktualitäten]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Gastkonzerte

Das Orchester des Bayrischen Rundfunks, dem Rafael Kubelik als Dirigent vorsteht, eröffnet seine neue Schweizer Konzertreise am 26.Februar in Basel, um dann in Bern und in Zürich zu spielen und am 1.März auch in Biel ein Konzert zu geben. Das israelische Kammerorchester Ramat-Gan erscheint am 26.Februar in Frauenfeld und am 28. in Bern. In Freiburg kann man am 26.Februar das Philharmonische Kammerorchester Berlin hören. Eine Gruppe von Wiener Solisten hat sich für den 22.Februar in Genf, für den folgenden Abend in Lausanne und für den 24.Februar in Sion angesagt.

St. Gallen wirbt im Film

Nachdem Zürich mit seinem wohlgeratenen Werbefilm «Zürcher Impressionen» weitherum viel Erfolg und Anerkennung geerntet hat, betritt auch St. Gallen den Weg der Stadtwerbung im Film. Sein Farbenfilm, der zwölf Vorführminuten beansprucht, ist vor allem für Fernsehsendungen bestimmt und präsentiert sich sowohl in deutscher als auch in englischer und französischer Sprache. Der lebendige Rhythmus, der seiner Bildfolge eignet, hat bei der Erstaufführung guten Anklang gefunden.

Eine internationale Zweiradausstellung in Zürich

Auf dem Ausstellungs- und Messegelände beim Hallenstadion in Zürich wird vom 23.Februar bis 4.März eine Internationale Fahrrad- und Motorradausstellung durchgeführt, die unter anderem in einer historisch-thematischen Schau die Geschichte des Zweirades veranschaulichen, anderseits aber den Besucher durch Fabrikanten, Händler und Verbraucherorganisationen auch mit den Problemen im modernen Straßenverkehr vertraut machen will. Durch verschiedene Sportveranstaltungen und einen Tourenwettbewerb soll das Programm dieser aktuellen und repräsentativen Ausstellung ergänzt werden.

Theatre Life

The Constance Municipal Theatre Company will be playing at the Baden Kurtheater, which also keeps up a varied winter programme, on the 13th. Carrying on an old tradition, the Sacha Pitoeff Company will entertain theatre-goers at the Geneva Comédie from February 5 to 8. The Comédie de Lyon will also be appearing there on February 24, while the Barré-Borelli Touring Company will visit Sion on February 21.
Theatrical life in French-speaking Switzerland would not be the same without the regular tours of the Galas Karsenty and Productions Georges Herbert, with their extremely varied programmes, joined from time to time by the Productions d'Aujourd'hui. Their "territory" ranges from bi-lingual Bienne, Neuchâtel and La Chaux-de-Fonds to Geneva, Lausanne, Montreux, Fribourg and as far as Sierre in Canton Valais. Another big attraction for Lausanne will be the presentation of "West Side Story" from February 15 to 21.

"Danish Weeks" in Zurich

Denmark will come to Zurich from February 3 to 27. The "Denmark in Zurich" events will give Swiss an opportunity to recall their cultural and other links with this Northern European democracy. It was, for instance, a Dane, Thorwaldsen, who designed the famous "Lion of Lucerne", the monument commemorating the bravery of the Swiss Guards who defended Louis XVI when the Tuileries were attacked in 1792. Recollections of the philosophical works of Kierkegaard, Hans Andersen's immortal fairy stories and the artistic beauty of Copenhagen porcelain will be combined with admiration of Denmark's modern achievements in the field of domestic design, represented at the Zurich Museum of Applied Arts by an exhibition of the work of Arne Jacobsen, the architect and designer. The Helmhaus will be showing a collection of silverware and other products of Danish craftsmanship. There will also be many other events calling attention to present-day Danish achievements.

Bühnengastspiele sind willkommen

Im Kurtheater Baden, wo auch im Winter viel Abwechslung geboten wird, erscheint am 13.Februar das Ensemble des Stadttheaters Konstanz. Die Compagnie Sacha Pitoeff, einer alten Tradition folgend, erfreut vom 5. bis 8.Februar die Besucher der Comédie in Genf, wo dann am 24.Februar auch die Comédie de Lyon zu Gast sein wird. In Sion spielt am 21.Februar die Tournee Barré-Borelli.
Man kann sich das Theaterleben der französischen Schweiz kaum mehr denken ohne die regelmäßigen, in der Programmgestaltung äußerst vielseitigen Tourneen der Galas Karsenty und der Productions Georges Herbert, zu denen gelegentlich noch Gastspiele der Productions d'Aujourd'hui hinzukommen. Die musische Sphäre solcher Gastspiele reicht von dem zweisprachigen Biel über Neuchâtel und La Chaux-de-Fonds nach Genf, Lausanne, Montreux und weiter nach Freiburg und bis nach Sierre im Wallis. Für Lausanne werden auch die Aufführungen von «West Side Story» (15. bis 21.Februar) eine Attraktion bilden.

Images suisses d'hiver et diverses

Dans les actualités sportives, au cinéma ou à la télévision, on voit des images de force et des images de grâce. Celles qui viennent de Suisse ont, pour décor, un paysage hivernal dont le premier plan est constitué par des sapins mouchetés de neige, le second par un village de chalets, le troisième par des cimes célèbres qui mordent un ciel qu'on devine bleu de cobalt, par contrastes avec la blancheur des glaciers.

Tout le pays est du reste transformé par la magie de la neige qui «habille» si bien et par l'étincellement de la glace qui fait miroir sous le soleil. C'est pourquoi les vacances d'hiver sont si prisées car, à côté de leur action bienfaisante, elles sont abondamment spectaculaires.
Nulle part ailleurs vous ne trouverez autant de champs de neige, autant de patinoires, autant de skieurs, autant de patineurs. A quelques pas des grands lacs romantiques, des cités plaisantes, et grâce au chemin de fer de montagne, aux modernes téléphériques, vous êtes à même de pratiquer tous les sports blancs, d'assister à toutes les manifestations sur neige et sur glace. C'est ainsi que vous vous remplirez les yeux de...

... la féerie du patinage artistique

Qu'on est loin, question patinage, du bois et de la corne qu'on utilisait alors que les patins n'étaient que des moyens de transport. L'âge du métal est venu et, avec lui, la facilité d'évoluer sur la glace des patinoires naturelles ou artificielles, en plaine ou en montagne, autrement qu'en faisant de la vitesse. Ça nous a donné le patinage artistique avec ses figures qui semblent si aisées, mais qui sont le fruit d'exercices patients. Les initiés salueront au passage le trois, le huit, les changements de carre, la boucle, le bracket... Les autres apprécieront la grâce, l'élégance des patineurs et des patineuses, celles-ci en gracieuse jupette courte et collants de danseuse. Le patinage libre, lui, fait valoir l'invention, le tempérament, les aptitudes personnelles. Quant à la danse par couples, c'est un enchantement. Vous reconnaîtrez la valse, le fox-trot, le tango, le paso doble, les blues. Car, en bordure des patinoires, vous avez des restaurants où l'on peut assister aux exhibitions de patinage avec les meilleurs patineurs suisses et étrangers. Le tout sur une musique variée, lente ou vive suivant les figures, les sauts, les pirouettes, les envolées avec passages de charme comme il se doit.
Vous pouvez aussi voir sur glace...

... le curling, ce jeu venu d'Ecosse

Ce jeu pittoresque se pratique avec des pierres en forme de grosses cruches rondes munies de poignées, qui pèsent de 16 à 20 kilos, et qui sont taillées dans un granit d'Ecosse extrait de mines sousmarines. Sur toutes les patinoires de Suisse, les joueurs, 4 contre 4, lancent leur pierre sur la glace. Puis vous les verrez balayer la piste devant la pierre avec un petit balai de nylon, pour que la cruche glisse mieux et arrive le plus près possible du but, une quille nommée dolly, placée au milieu du champ de bataille. C'est le système du jeu de boules. Il demande de la discipline, de l'adresse et de l'endurance surtout pour participer aux concours, aux tournois, aux championnats.
Pendant ce temps-là, sur la neige, les skieurs débutants ou entraînés évoluent aussi. Assistons donc à...

... une journée à l'Ecole suisse de ski

Equipé de neuf, skis aux pieds, bâtons en main, cœur en fête, car la piste est belle, les skieurs sortent le matin de l'hôtel ou de la pension et se groupent pour prendre, sous la direction d'un moniteur expérimenté, un cours de ski de deux heures, qui semble durer à peine vingt minutes tant est passionnant et varié le travail qu'on effectue. Quelques mouvements de gymnastique pour réchauffer les muscles, puis la leçon commence qui vous enseignera la base du ski, soit l'équilibre à garder et l'indispensable freinage. En général, après six leçons, vous saurez vous tirer d'affaire, et vous aurez appris les premiers éléments de ce virage court baptisé «la godille». Les cours se

succèdent toute la journée, car il y a six degrés dans les classes d'élèves. A la première classe appartiennent les débutants, à la sixième les forts skieurs. A vous de gravir l'échelle. La journée sera trop courte pour vous, car vous exercerez sans fin les mouvements indiqués dans la leçon. Trop courte aussi pour pouvoir jouir de tout: du paysage de conte de fées hivernal, des excursions, des haltes au restaurant haut perché, des remontées en télésièges, en téléskis, de la camaraderie joyeuse sur les champs de neige. Mais vous trouverez tout de même le temps, car le spectacle en vaut la peine, d'assister aux...

... concours de saut

Vous les regarderez avec une âme envieuse, ces hommes ailés qui, du haut d'un tremplin, s'élancent dans l'air, bras étendus et skis parallèles, pour décrire une parabole élégante et atterrir sur la piste avec adresse et précision.
Le tremplin est en général construit sur la pente nord d'une forêt, entre deux haies de sapins de Noël, avec un ciel bleu et calme à la Verlaine, par-dessus les arbres. Comme bruits de fond le son de la corne qui donne le signal du départ, le choc mat du skieur retombant sur la neige et l'annonce des résultats: 50, 60, 70, 80, 100 mètres... S'il y a des chutes, le sauteur tombera avec souplesse et votre émotion sera courte. Du reste, d'autres émotions vous attendent à la vue de...

... ce ballet sur neige: le slalom

Un décor de fête, car il y a des drapeaux – ou plutôt des fanions – fichés au bout de bâtons ou de piquets en matière plastique; des fanions bleus, rouges et jaunes qui alternent et qui délimitent les portes entre lesquelles le skieur doit passer en slalomant, c'est-à-dire en effectuant des virages calculés pour utiliser le minimum de temps. C'est un véritable ballet sur neige, un ballet rapide qui semble aisé, mais qui est très savant, car il y a toutes sortes de «pièges» dressés devant les slalomeurs, vu la disposition des piquets. Et il ne faut pas manquer une porte, sous peine de perdre du temps pour remonter ou d'être disqualifié.

Vous assisterez et au slalom géant et au slalom spécial qui se court en deux manches, comporte 30 à 50 portes et demande de la part des participants des qualités d'acrobates. Et quand la nuit sera descendue sur la neige, on vous offrira encore un slalom nocturne où le ballet des slalomeurs deviendra un ballet fantasmagorique d'ombres et de lumières.

Der Winter hatte mit dem Jahresanfang ▶ von den schweizerischen Eisenbahnern außergewöhnliche Leistungen gefordert. Den Kindern aber brachte der gewaltige Schneefall wieder einmal Schlittelbahnen im Mittelland, und selbst in den Außenquartieren der Städte tummelte sich die Jugend auf den Skis. – Unser Bild: Das verschneite Bahnhofgelände in St. Gallen. Photo Pius Rast, St. Gallen

En ce début d'année, les employés des ▶ chemins de fer suisses ont dû fournir de sérieux efforts. Mais les chutes de neige inhabituelles ont donné aux enfants l'occasion de luger même en plaine et de faire du ski dans la banlieue des villes. Cette photographie représente les voies enneigées de la gare de St-Gall.

Nell'Altipiano le abbondanti nevicate dei primi dell'anno hanno offerto alla gioventù, non solo delle campagne ma persino dei quartieri cittadini periferici, l'occasione gradita di allegre corse in slitta o con gli sci. Alle ferrovie svizzere esse hanno invece imposto un'ardua mole di lavoro. – In fotografia: gl'impianti della stazione di San Gallo, sotto la neve.

As the new year began, heavy snowstorms demanded great efficiency from Switzerland's railroads, while bringing wonderful sleighing to children throughout the country. Even in city suburbs, young people enjoyed themselves on skis.— Our picture: snow-covered station area at St. Gall.

Die Skimeisterschaften der Schweiz in den nordischen Disziplinen

werden nach einer Pause von 35 Jahren wieder im aufstrebenden Wintersportplatz Château-d'Œx im lieblichen Pays-d'Enhaut am Oberlauf der Saane ausgetragen. Vergeben werden die Meistertitel im Langlauf, Skisprung, in der nordischen Kombination, für Junioren und in der Staffel. Der Festort scheute keine Kosten, um auch die Sprungschanze den modernen höhern Anforderungen anzupassen. Wettkampftage sind der 9., 10. und 11.Februar. Mit dem Staffellauf am Morgen des 11. und dem Spezialspringen am Nachmittag erreichen die Konkurrenzen ihren Höhepunkt.
Das sehr gut mit Skiliften und Luftseilbahnen erschlossene Gelände an der Montreux–Oberland-Bahn eignet sich auch hervorragend für den alpinen Skisport.

Das Parsenn-Derby des SC Davos

lebt von einer großartigen Tradition, haben sich doch früher alle Asse des Abfahrtssportes als Sieger in das Goldene Buch eingetragen. Die Hauptklassen starten auf dem Weißfluhgipfel und erreichen nach einer etwa 13 km langen Fahrt mit 2000 m Gefälle das Ziel in Küblis. Der Besuch dieses klassischen Abfahrtsrennens am 11.Februar ist sehr zu empfehlen.
Am 11. beginnen die alpinen Ski-Weltmeisterschaften in Chamonix und dauern bis am 18. An diesem Tag Eröffnung der nordischen Weltmeisterschaften in Zakopane.

Die Schweizer Meisterschaft im 50-km-Lauf

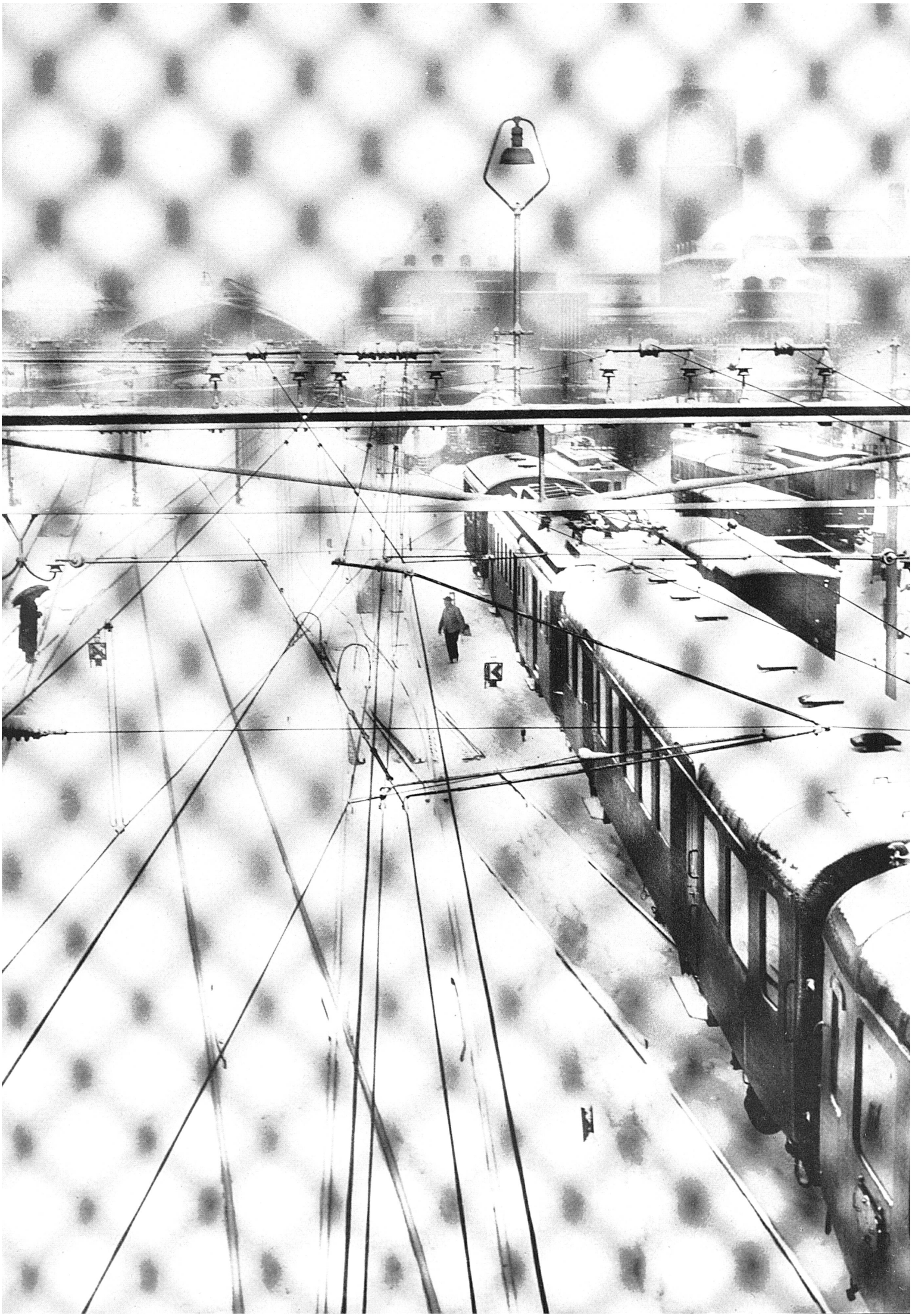
mußte, leider war es nicht zu vermeiden, auch auf den 18.Februar angesetzt werden. Im Skirennsport gibt es immer zu wenig Sonntage, und Datenkollisionen wie diese sind unvermeidlich. Der Zugerberg soll Schauplatz des zähen Kampfes der Skimarathonläufer sein. Er bietet bei guten Schneeverhältnissen Gelegenheit zur Anlage einer interessanten Loipe, und das hübsche Städtchen Zug ist eine günstige Ausgangsbasis für Zuschauer. Am 20. Weißes Band in St.Moritz, vom 21. bis 25. internationale Rennen um die «Coppa Grischa» in St.Moritz, Lenzerheide und Davos. Das Wochenende vom 24. und 25.Februar bringt nochmals eine unglückliche Kollision:

Schweizerische Klubmeisterschaften in Abfahrt und Slalom in Schönried/Saanenmöser

und die erstmals gemeinsam durchgeführten welschen Regionalmeisterschaften in Rougemont. Es bleibt immer noch zu hoffen, daß eine bessere Lösung gefunden werden kann.

Sport juvénile à Château-d'Oex

Le championnat de ski interpensionnat de jeunes filles de Suisse romande aura lieu pour la 14e fois du 5 au 7 mars sur les magnifiques pistes de ski de Château-d'Oex et rassemblera un grand nombre de concurrentes qui démontreront tous les degrés des capacités sportives en même temps que toutes les nuances de la grâce féminine puisque cette rencontre est placée sous le signe du charme romand.



1257 m ü. M. liegt über Linthal im Glarnerland Braunwald auf großer Bergterrasse, ein Kurort für Sommer und Winter mit prachtvoller Rundsicht, in deren Mittelpunkt der Tödi steht. Photo Waldemar Dürst, Weesen

A 1257 m d'altitude, Braunwald, station d'été et d'hiver, s'étend sur une vaste terrasse ensoleillée qui domine Linthal, dans le canton de Glaris. On y découvre un merveilleux panorama au centre duquel s'élève le Tödi.

La stazione climatica estiva ed invernale di Braunwald (1257 m s. m.) sorge su di un vasto ripiano dominante il villaggio di Linthal (cantone di Glarona). Al centro del magnifico panorama è il gruppo del Tödi.

At 4120 ft. alt., above Linthal in the Canton of Glarus, you will find Braunwald on a wide mountain terrace. A summer and winter resort, Braunwald offers a magnificent view toward Mt. Tödi and other peaks round about.

«Dänische Wochen» in Zürich

Wenn in den Wochen vom 3. bis zum 27. Februar das Kennwort «Dänemark in Zürich» in Geltung steht, werden die Kunstfreunde an den von Thorwaldsen geschaffenen «Löwen von Luzern», die philosophisch veranlagten Menschen an Kierkegaard, die Kinder an die Märchen von H.C. Andersen und die Freunde des schönen Kunsthandwerks an Kopenhagener Porzellan denken. Die Erinnerung an diese Kultur- und Kunstleistungen wird sich während der «Dänischen Wochen» verbinden mit der Bewunderung moderner Errungenschaften der Wohnungsausstattung, wie sie das Kunstgewerbemuseum durch das Werk des Architekten und Gestalters Arne Jacobsen veranschaulicht, ebenso mit der genießenden Betrachtung von Silberwaren und anderen Erzeugnissen der Werkkunst, wie sie im Helmhaus zu sehen sein werden. Noch manche weiteren Manifestationen sollen Freude und Verständnis für dänisches Schaffen von heute wecken.

«Semaines danoises» à Zurich

Lorsque, durant les semaines du 3 au 27 février, la manifestation intitulée «Le Danemark à Zurich» deviendra réalité, les amis des arts penseront au sculpteur danois Thorwaldsen et à son «Lion de Lucerne», les amateurs de philosophie évoqueront Kiekergaard, les enfants reliront avec délices les contes de H.-C. Andersen et les férus de belle céramique vanteront les célèbres porcelaines de Copenhague.
L'allusion à ses créations culturelles et artistiques se reliera, au cours des «Semaines danoises» à la présentation des produits modernes de l'industrie du petit royaume, dans le domaine ménager, en argenterie et dans d'autres branches artisanales, organisée tant au Musée des arts et métiers qu'au Helmhaus. Et beaucoup d'autres choses intéressantes compléteront cette manifestation d'amitié à l'égard du génie danois.

Ausschnitte aus dem Kunstleben

Im Athénée in Genf wird die intensive Ausstellungsarbeit fortgeführt mit der vom 3. bis 22. Februar dauernden Bilderschau Emile Bressler, und auch im Musée Rath kommen einheimische Talente zum Wort. In der Graphischen Sammlung der Eidgenössischen Technischen Hochschule Zürich beginnt am 27. Februar eine Ausstellung Ignaz Epper, Fritz Pauli und Robert Schürch; als Hauptereignis darf die Werkschau des italienischen Bildhauers Marino Marini im Zürcher Kunsthaus gelten.

Des tournées théâtrales bienvenues

Le théâtre du Kursaal de Baden, qui offre même en hiver une grande variété de spectacles, recevra le 13 février la troupe du Théâtre municipal de Constance.
La Compagnie Sacha Pitoëff, suivant une tradition bien établie, fera salle comble à la «Comédie» de Genève, du 5 au 8 février. La même scène recevra le 24 février la Comédie de Lyon. La Tournée Barré-Borelli jouera le 21 février à Sion.
La vie théâtrale en Suisse romande ne se conçoit plus sans l'abondante et diverse participation des Galas Karsenty et des Productions Georges Herbert, à quoi s'ajoutent occasionnellement des représentations des Productions d'Aujourd'hui. L'aire de ces tournées s'étend en Suisse de la ville bilingue de Bienne, en passant par Neuchâtel et La Chaux-de-Fonds puis Genève, Lausanne, Montreux, jusqu'à Fribourg et même Sierre en Valais. Les représentations de «West Side Story», du 15 au 21 février, seront en outre une grande attraction pour Lausanne.

Die Stiftsbibliothek St. Gallen

Schweizerische Städte kennen keine großräumigen Plätze, wie sie weltlich-fürstliche Traditionen ennet den Grenzen geschaffen haben. Bürgerliche Intimität gibt dem wohl harmonischsten, dem Münsterplatz in Basel, das Gepräge, und nur verhalten vermochte das aristokratische Dix-huitième das gotische Berner Münster zu umklammern. In St. Gallen aber war es die Kirche, die planend einer größeren Ordnung rief, in deren Mitte festlich die barocke Kathedrale steht. Nüchtern nach außen schauen die langgestreckten Bauten der alten Fürstabtei auf schmucklosen Rasen und lassen uns das heitere Spiel nicht ahnen, das ihren Bibliotheksaal gliedert. Diesem Saal der Stiftsbibliothek St. Gallen ist die jüngste Publikation der «Bibliotheca sangallensis» gewidmet *, die uns mit ihren wohlfeilen und lebendig erläuterten Bilderbänden schon manche bibliophile Kostbarkeit der Stiftsbibliothek nahegebracht hat. Der Prunksaal in ihrem Gehäuse gilt als der schönste Profanraum des späten Barocks in der Schweiz. Zu seinem plastischen Schmuck zählt ein kleines Heer von Putten, die mit Mozartscher Beschwingtheit über den Pilastern der Regale stehen. Ihnen vor allem widmet der Autor des Buches, Stiftsbibliothekar Dr. Johannes Duft, eine eingehende Betrachtung (Aufnahmen von Siegfried Lauterwasser), sind sie doch reizvollste Verkörperung des Rokoko-Zeitalters, «das den Ernst der Arbeit ins Spielerische und die Mühen des Lebens in ein Welttheater abzuwandeln versuchte».
Auf den folgenden Seiten weisen wir auf die Ausstellung hin, die gegenwärtig im Bibliotheksaal gezeigt wird und die uns den Reichtum ahnen läßt, den diese alte Kulturstätte besitzt, aufbauend auf einem Schatz von 2000 Handschriften und 1700 Wiegendrucken. ks

* «Die Stiftsbibliothek St. Gallen. Der Barocksaal und seine Putten.» Herausgegeben von Stiftsbibliothekar Johannes Duft. Jan-Thorbecke-Verlag, Konstanz und Lindau.

Notker le poète

à la Stiftsbibliothek de St-Gall

«Ici commence la préface de la légende du saint maître Notkerus, Stammler (le bègue) de son surnom». Ainsi s'exprime Ekkehart au début de la biographie de Notker Balbulus, Notker le bègue, qui mourut il y a 1050 ans, le 6 avril 912 en l'abbaye de St-Gall. Mais aujourd'hui, c'est sous le nom de «Notker le poète» que nous le célébrons, car c'est, en fait, l'un des poètes latins les plus connus du Moyen Age. Il créa et perfectionna les hymnes qui portent le nom de «séquences» dans la liturgie, suites de paroles et de sons tissés entre eux avec art, que l'on chante à la messe après le graduel et l'alléluia.
La séquence de Noël «Natus ante saecula», reproduite ci-après, que Notker avait réalisée dans le silence du couvent de St-Gall, résonna pendant des siècles dans les églises du monde chrétien occidental.
L'exposition ouverte actuellement à St-Gall, dans la salle d'apparat de la bibliothèque conventuelle, nous donne une idée de l'œuvre du premier et du plus fécond poète d'un pays faisant partie aujourd'hui de la Suisse. Elle s'adresse surtout à l'élite intellectuelle qui peut y admirer des partitions millénaires, des manuscrits soigneusement calligraphiés, de tendres et naïves miniatures qui montrent ce qu'un homme timide mais doué d'une grande puissance de travail a pu écrire et composer dans la tranquillité bénie d'un lieu plein de grâce.
Un document de sa main nous livre un témoignage saisissant de lui-même, car Notker vieillissant signe de la façon suivante: «Ego notker infans et sancti galli famulus» (Moi Notker, enfant bègue et serviteur de St-Gall, j'ai écrit cela.)
La grandeur intérieure de l'homme que l'on admire dix siècles plus tard, se révèle dans cette modestie.

Johannes Duft

L'exposition est ouverte jusqu'à fin avril les jours ouvrables (sauf le lundi après-midi) de 9–12 et de 14–16 h. Elle est fermée les dimanches et jours fériés.

RABADAN: carnevale ticinese

Nell'archivio di S.M.RABADAN (il re di Bellinzona per una settimana) vi è un barometro che riflette l'umore della Città. È la collezione dei manifesti pubblicitari che hanno annunciato l'evento del regno rabadanesco.
Il primo per la precisione risale al 1866!
Sono documenti del bisogno della Città di calare un grande scenario e, per una settimana, vivere all'insegna dell'allegria o semplicemente nel regno di Rabadan! La settimana Rabadan riceve un'etichetta speciale ed i sudditi di Rabadan si impegnano a vivere nel clima dettato dal bigliettone da visita che S.M.Rabadan espone da Chiasso ad Airolo, oltre Gottardo ed oltre frontiere.
Due costanti rimangono però inalterate per questa quasi centenaria (1866–1966) manifestazione! La presenza di un nobile artigianato locale e lo sforzo di elevare la manifestazione a festival del buon umore.
A carnevale Bellinzona si anima; i primi ospiti sono le musiche mascherate che convengono da ogni parte della Svizzera e dall'estero. Diventa il vertice del brio musicale... anche all'insegna di far rumore... a fondo... senza necessariamente inventare delle note... le... sette universalmente conosciute sono di prammatica!
Il corteggio mascherato che si snoda per le vie di Bellinzona la domenica pomeriggio riflette gli avvenimenti di rilievo, sottolinea i desideri del popolo... propone soluzioni per tutti i problemi internazionali.
E quando... dopo... il veglione di chiusura, l'ultima nota esce dalle sale e si confonde con la brezza del mattino che spinge o sposta i coriandoli ammucchiati lungo la cordonata dei marciapiedi, dando la sensazione di un fondo stradale poco stabile... quasi a giocare un brutto tiro ai «duri» dei veglioni e le sagome dei castelli assumono un particolare volume nella fusione della luce dell'alba con quella dei riflettori, lo stridere della prima brusca frenata annuncia che la vita riprende la sua diuturna dimensione... un regno... breve e avido di piacere è terminato.
Arrivederci l'anno prossimo, au revoir, auf Wiedersehen... chiudono ed aprono la settimana RABADAN: CARNEVALE DI BELLINZONA!

g. casanova

Risotto, auf öffentlichem Platze serviert

Im Tessin besteht seit alters ein eigenartiger, in sympathischer Weise volksverbindender Brauch. Während der Fastnachtszeit wird da an einem Tage auf dem Hauptplatz des Ortes aus großen dampfenden Kochkesseln Risotto unter das Volk verteilt.

Der Reis und was sonst zu diesem urtümlichen Feste gehört, ist von Firmen und öffentlichen Institutionen gespendet; eine Tombola mit verlockenden Gewinnen kann ebenfalls zum materiellen Erfolg der Veranstaltung beitragen, und so bekommt nicht nur die Bevölkerung nach alter Sitte ihr schmackhaftes Risotto zu genießen, sondern auch für gemeinnützige Zwecke, für Geschenke in Spitälern, Strafanstalten usw. kann allerlei Freudebringendes aus diesem Brauch herausschauen. In Bellinzona wird er inmitten der fastnächtlichen «Settimana rabadanesca» (Rabadan scheint ein alter Phantasiename für den Karneval zu sein) am 6.März, am selben Dienstag ebenfalls in Locarno und Ascona, in Lugano hingegen eine Woche später begangen.

Musikalisches Frühjahr in Locarno

Recht beizeiten setzt der Zyklus der Konzerte von Locarno ein. Locarno weiß wohl, daß sein mildes Klima bereits im Februar die sonnenhungrige Menschheit in genügender Zahl in seine Regionen zu locken vermag, um einen Konzertsaal mit musikfreudigen Gästen füllen zu können.

Die Konzertfolge, die bis in den Juni hinein dauern und namhafte Künstler und Musikvereinigungen in die Fremdenzentrale des Sopraceneri führen wird, beginnt am 21.Februar mit einem Klavierabend, an welchem J.Hirt Werke von Claude Debussy spielt.

Eine Woche später (28.Februar) bringt sie ein Schubert- und Dvorák-Programm des Trio di Trieste und am 17.März eine Aufführung von interessanten Werken vom 16. bis 19. Jahrhundert durch die Accademia Filarmonica Romana. Ein verheißungsvoller Auftakt aus trefflichen italienischen Musikquellen – französische, österreichische und schweizerische Konzertgeber von Rang werden nachfolgen.

Fingerzeige für den kulturhistorisch interessierten Touristen

Aus seinen reichen Beständen hat das Museum für Völkerkunde in Basel eine hochinteressante Sonderschau unter dem Thema «Kopfjäger und Kannibalen» zusammengestellt, die bis am 30.April dem Besucher ein Stück «Menschentum» veranschaulichen will, mit dem sich auseinanderzusetzen in unserem ach so «hochkultivierten» Jahrhundert gar nicht so abwegig ist.

Der Historiker weiß um die frühgeschichtliche Bewandtnis des Bodenseestädtchens Arbon, das die Römer Arbor Felix nannten. Die kürzlich erfolgte Entdeckung, die bei archäologischen Grabungen im Auftrage der Museumsgesellschaft Arbon im Gelände des Schlosses gemacht wurde, hat die geschichtlichen Kenntnisse um ein weiteres Anschauungsobjekt buchstäblich untermauert: Man stieß auf die 2,6 m dicke Umfassungsmauer und auf die Fundamente von Türmen des römischen Kastells, über das man bisher nur aus der Peutingerschen Tafel und aus literarischen Zeugnissen unterrichtet war. Ein neuer Magnet vielleicht auch für den kulturhistorisch interessierten Touristen am schönen Bodenseegestade.

In Leuzigen (einem Dorf zwischen Biel und Solothurn) wurde 1843, nahe an der alten Römerstraße Avenches–Petinesca–Solothurn, ein römischer Grabstein entdeckt. Er befand sich unter den Ruinen einer aus den ersten Jahrhunderten unserer Zeitrechnung stammenden Villa und besteht aus Jurakalk. Nach der Inschrift, die leider nur noch teilweise erkennbar ist, handelt es sich um einen Grabstein, den Anotius (offenbar ein römischer Bürger) seiner Frau gesetzt hat. Er hat nicht weit von der Stelle, wo er seinerzeit gefunden wurde, einen würdigen geschützten Standort erhalten. Bekanntlich sind in der Umgebung von Biel zahlreiche römische Funde gemacht worden. Ein Teil von ihnen befindet sich, mustergültig ausgestellt, in einem Saal des Museums Schwab in Biel.

Nahe bei Weesen am Westende des pittoresken Walensees besteht eine 2000 Jahre alte römische Wacht- und Wehranlage. Erst vor Jahresfrist konnte dieses Kulturdenkmal auf dem Biberlikopf als solches identifiziert werden. Nun sollen mit einem Aufwand von rund 12 000 Fr. die einzigartige Zisternenanlage im Innern des Turmes und die bis 1,6 m dicke Umfassungsmauer des Hofes freigelegt, der Turm stark vergittert und die ganze Anlage mit einer Betonüberdachung versehen werden. So hofft man, dem Besucher einen ebenso attraktiven wie interessanten Mosaikstein in sein kulturell abgestimmtes Wanderprogramm einfügen zu können.

Championnats du monde universitaire d'hiver à Villars

La station vaudoise de Villars-Bretaye organisera du 6 au 12 mars 1962 un championnat du monde universitaire d'hiver.
Des étudiants et étudiantes de tous les pays du monde se mesureront dans les épreuves de ski suivantes: descente, slalom, slalom géant, saut, course de fond et relais, tandis qu'à la nouvelle patinoire artificielle de Villars se disputera le titre de champion du monde «académique» au cours de passionnants matches de hockey. Enfin, les patineurs artistiques rivaliseront dans les différentes catégories d'épreuves pour obtenir les «palmes académiques» du patin.

Die «Winter-Universiade» in Villars

Auf der waadtländischen Aussichtsterrasse von Villars-Bretaye findet vom 6. bis 12. März 1962 die «Winter-Universiade» statt.
Studenten und Studentinnen aus der ganzen Welt werden sich in allen Disziplinen des Skifahrens, wie Abfahrt, Slalom, Riesenslalom, Skispringen, Langlauf und Staffel, messen. Auf der neuen Kunsteisbahn von Villars wird es um die Erringung des Hochschul-Weltmeistertitels im Eishockey spannende Spiele geben, und auch die «akademischen» Eiskunstläufer werden ihre Meister in den verschiedenen Sparten des Eislaufes erküren.

Skischuljubiläum in Wengen

Nicht mit großem Gepränge will Wengen das dreißigjährige Bestehen seiner Skischule begehen – es soll eine mehr intime Feier sein, die am 24. Februar in den Abendstunden vor sich gehen wird. Im Scheinwerferlicht werden die Skischulpisten erstrahlen, wenn die Wengener Skilehrer, die seit langem zur Elite des schweizerischen Skimeistersports immer wieder hervorragende Kämpen beizusteuern wissen, in einem Schaufahren einerseits die Geschichte der Wengener Skischule mit der Darstellung der Entwicklung der Skitechniken und des Skiunterrichts, anderseits aber auch die heutigen Errungenschaften der Skiakrobatik und Skiartistik (Springen durch Feuer und andere «verlockende» Abenteuerlichkeiten) vordemonstrieren. Ein offizieller Festakt in einem Hotelsaale stellt dann anschließend das Jubiläum in Gedenk- und Gratulationsansprachen auch ins würdige rhetorische Licht.

Kabarettistisches aus Engelberg

Die Winterkurorte sind eifrig darauf bedacht, ihren Gästen auch außerhalb der Sportplätze, Skipisten und Après-Ski-Stätten fesselnde Unterhaltung zu bieten. So meldet Engelberg auch in dieser Vorberichtszeit samstägliche Kabarettdarbietungen von Rang: am 10. Februar ein Gastspiel des beliebten Zürcher Künstlerpaares Margrith Rainer und Ruedi Walter und am 10. März eine Aufführung des Hamburger Kabaretts «Die Schiedsrichter». Am 24. Februar, wird ein Obwaldner Abend die Casino-Atmosphäre auf heimische Klänge stimmen.

Der Rundblick vom Weissfluhgipfel

Davos und seine Parsennbahnen AG legen ihrem Gast ein neues Faltpanorama in die Hand, das in untadeliger photographischer Wiedergabe die ganze Rundsicht vom Weißfluhgipfel (2844 m ü. M.), die an Großartigkeit ihresgleichen sucht, zusammenfaßt. Schon in aufnahmetechnischer Hinsicht, in der in bezug auf Farbtönung, Belichtung, atmosphärische Stimmung usw. fugenlosen Zusammenfügung zum Gesamtbilde, stellt dieses Imprimat eine respektable Leistung des Photohauses Holliger in Davos-Platz dar. Daß sich das Faltpanorama in einem durchaus taschentauglichen Format präsentiert, wird seine praktische Verwendbarkeit an Ort und Stelle und seine Beliebtheit erhöhen, gibt es doch dem bewundernden Betrachter der Rundsicht in natura in diskreter Rotbeschriftung auch die erwünschten geographischen Informationen.

Wintersportliche Neuerungen im Berninagebiet

Dem sportliebenden Gast des Berninagebietes präsentiert sich neuerdings ein Skilift, der vom Bahnhof Bernina-Hospiz (2257 m ü. M.) in 10 Minuten Fahrzeit bei einer Stundenkapazität von 420 Personen über eine Länge von 1315 Metern auf den aussichtsreichen Piz Crocetta (2542 m ü. M.) hinaufführt und dem Skifahrer ein lohnendes Gelände mit vier Abfahrten unterschiedlicher Schwierigkeitsgrade und eine 17 Kilometer lange Riesenabfahrt eröffnet. Wenn man bedenkt, daß bereits auch eine Lagalb-Bahn im Bau steht, so wird man der wintersportlichen Zukunft dieser Region beste Prognosen stellen.

Klosters erschliesst neue Skigebiete

Der Zustrom der Skibegeisterten zum Parsenngebiet – das hat auch Klosters erkannt – nimmt oft kaum zu bewältigende Ausmaße an, so daß sich die Erschließung neuer Skigelände aufdrängt. So ist man auf den Gedanken verfallen, durch ein System von Transportanlagen der Saaser Alp und dem Madrisagebiet auf den Leib zu rücken, und zwar in der Weise, daß von Klosters-Dorf aus eine Luftseilbahn bis zur Waldgrenze, bis zum Schaffürggli hinauf eine Gondelbahn und außerdem drei Skilifts in das Madrisagebiet führen sollen, wodurch die beliebte Klosterser Skiregion um ein weitgedehntes und lohnendes Sportgelände bereichert würde. «Pro Madrisa» nennt sich das Initiativkomitee für dieses Fünfmillionenprojekt, in dem auch ein Bergrestaurant in der Nähe des Schaffürggli enthalten ist und an dessen Verwirklichung man im nächsten Herbst herantreten zu können hofft. Im Hintergrund aber harrt bereits auch das Projekt einer Verbindung Klosters–Alp des Zeitpunktes, da es ans Licht der finanzierungsfreudigen Öffentlichkeit treten kann.

Die Schilthornbahn wird Wirklichkeit

Bei einer Bergbahn, die so lebhaft im Kreuzfeuer des öffentlichen Für und Wider gestanden hat, wie das Projekt der Schilthornbahn, bedeutet «Wirklichkeit werden» nicht nur, die Konzession erlangt zu haben, sondern auch den notwendigen, tragfähigen monetären Boden unter die Füße zu bekommen. Ersteres, nämlich die Konzession, liegt seit 23. Oktober 1961 in der Hand des Initiativkomitees; letzteres, nämlich die Finanzierung der gesamten Bau- und Anlagekosten der Luftseilbahn im Betrage von 10,5 Millionen Franken, ist nun so in die Wege geleitet worden, daß 8 Millionen Franken durch das Aktienkapital der Gesellschaft, 2,5 Millionen Franken durch Aufnahme fremder Geldmittel aufgebracht werden sollen. Hiefür ist ein reizvoll bebilderter Prospekt als Einladung zur Aktienzeichnung in die Öffentlichkeit gestreut worden, aus dem man in Wort und Bild ersehen kann, daß die Luftseilbahn Stechelberg–Gimmelwald–Mürren–Schilthorn Quell einer ganzen Reihe von eindrucksvollen Errungenschaften für diese Berner Oberländer Region zu werden verspricht: Von der Talstation bei dem ganzjährig leicht erreichbaren Stechelberg nahe den berühmten Trümmelbachfällen aus, wo ein Parkplatz für 2000 bis später 5000 Motorfahrzeuge erstellt werden soll, wird die Bahn zunächst dem abseits gelegenen Bergdorf Gimmelwald die längst erwünschte Verbindung mit Stechelberg und Lauterbrunnen sichern und damit zu einer gesunden wirtschaftlichen Entwicklung verhelfen; sodann erwartet Mürren durch die neue Anlage respektable touristische, landwirtschaftliche und gewerbliche Impulse, und schließlich wird die Erschließung des einzigartigen Aussichtsberges im Angesicht der majestätischen Berner Alpenriesen, des Schilthorns, dem Sommertouristen eine Auslese herrlicher Bergwanderungen, dem Skifahrer eine Reihe lohnender neuer Abfahrten aller Schwierigkeitsgrade, der ganzen Bergregion aber auch die Aussicht auf eine Sommerskischule in diesen so schneesicheren Hochtälern eröffnen.

Mit der Luftseilbahn auf das Eggishorn

Nicht bis ganz auf den Gipfel des 2927 Meter hohen Berges, sondern nur bis auf die respektvolle Höhendistanz von 67 Metern soll die neue Luftseilbahn führen, die in zwei Sektionen von Fiesch aus den beliebten Aussichtsberg auch dem touristisch ungeübten Bergfreund zugänglich machen will. Die beiden Sektionen treffen sich auf Kühbodenstafel (2218 m ü. M.); die Kabinen der ersten Sektion fassen 30, die der zweiten 20 Personen, und der auf einer Gesamtlänge von 4845 Metern überwundene Höhenunterschied von 1790 Metern wird etwa in 15 Minuten durchmessen werden können. Das Projekt rechnet mit rund 2,6 Millionen Franken Gesamtkosten. Für den Wintergast eröffnen sich lohnende, lawinensichere Abfahrten.